



手冊

JINGJI 競技歌留多

埼玉県歌留多協会
合作：（社）全日本歌留多協会
関東支部



本手冊作为文化厅“地域文化艺术振兴计划推进事业”制作

目录

前言	3
1. 小仓百人一首歌留多	4
2. 竞技歌留多的游戏规则	
I. “摆放”～“记忆”	9
II. 比赛开始～比赛结束	12
III. お手つき (otetsuki, 摸错牌)	14
3. 基本的准备姿势及抢牌手法	15
4. 牌的记忆方法	19
5. 比赛注意事项	20
6. 观战注意事项	21
7. 竞技歌留多专用术语集	23
8. 上句索引 (红色为关键字)	24
9. 下句索引	32
10. 参考文献	48

前言

本手册为竞技歌留多的入门教材，适用于想要开始练习或刚开始练习竞技歌留多的初学者。主要就竞技歌留多的相关基础知识进行说明。

希望本手册能对您有所帮助，並感谢您的阅读。

☆ “竞技歌留多”

竞技歌留多，是指两个人使用《小仓百人一首》的“取り札”（torfuda，抢夺牌，指上面写有短歌下句的纸牌）进行的一对一的比赛。

比赛过程中要抢夺自己和对方的牌，己方纸牌的数量先为零即为胜利。

在比赛时抢牌的速度很重要，甚至可以达到百分之一秒以内决胜负的地步，因此竞技歌留多又被称为“榻榻米上的格斗技”。

但是，竞技歌留多又是一种不论男女老幼，任何人都可以参加的活动。在比赛场或练习会上，从小学生到老人，各个年龄阶层的人们都可以在一起享受到竞技歌留多带来的乐趣。

1. 小仓百人一首歌留多

什么是歌留多？

听到“歌留多”这三个字，几乎所有的日本人脑海中会浮现“伊吕波歌留多”或者“小仓百人一首歌留多”。

“伊吕波歌留多”（如图1所示）中，唱读牌（読み札）¹是谚语，抢夺牌（取り札）²是谚语开头的几个假名文字和与谚语相结合的画有图画牌。听唱读者（読み手）所读出的唱读牌（読み札）的头几个假名文字，快速从抢夺牌（取り札）中找出对应的纸牌，通过这一游戏，“伊吕波歌留多”在江户时代即成为平假名的学习教材被广泛使用。

伊吕波歌留多是按照以前平假名的顺序“i ro ha ni ho he to”排列的，因为第一张牌是以“i”开头的谚语“inu mo arukaba bou ni ataru”，所以也叫做“犬棒歌留多³”。另外，作为孩子们学习平假名的教材，还发行了很多印有宠物小精灵等孩子们喜欢的动漫人物的歌留多（如图2所示）。

除此之外，“小仓百人一首歌留多（如图3所示）”的主要内容是短歌集《小仓百人一首（Ogura Hyakunin-issu）》中的100首短歌。“小仓百人一首歌留多”是一种以看选手谁能迅速找到写有唱读者手所读短歌的下半句的牌为主的比赛。

无论是“伊吕波歌留多”还是“小仓百人一首歌留多”，它们的游戏规则都是一样的，那就是迅速抢取与唱读者所读唱读牌相一致的牌。

“伊吕波歌留多”或者是“小仓百人一首歌留多”，只要是日本人都见过或者玩过，它是其它国家所没有的、一种日本所特有的游戏。



图1 伊吕波歌留多的抢夺牌（左）和唱读牌（右）。抢夺牌也被叫做图画牌。



图2 宠物小精灵歌留多。通过迅速寻找写有所读短歌的开头假名的纸牌增强孩子对假名的记忆。

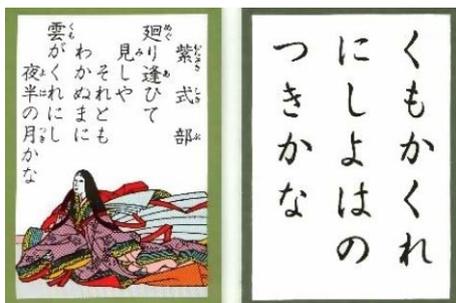


图3 百人一首的唱读牌（左）和抢夺牌（右）（大石天狗堂制作的竞技用歌留多）。唱读牌上有短歌的作者（紫式部）作者的肖像画及一首短歌。需抢夺牌只有短歌的下半句，并且全用平假名书写。

¹玩歌留多游戏时，唱读者唱牌时手中所持的牌。

²玩歌留多游戏时，放在榻榻米上供双方抢夺的牌

³犬棒在日语中发音为：inu bou

短歌集《小仓百人一首》作为基础教育教科书的普及

所谓小仓百人一首就是 100 个歌人每人咏诵一首短歌，将这 100 首短歌汇编而成的诗集。据说这 100 首短歌是由镰仓时代(1185-1333)初期的歌人藤原定家 (Fujiwara-no-Teika, 1162-1241) 与 1235 年选编的。定家是当时日本具有代表地位的歌人。

小仓百人一首最初并不叫这个名字。原本是定家受朋友之托，为其选定写在装饰山中别墅障子所用的彩纸上的短歌。

那时定家所选的短歌后来被子孙归纳到叫做“小仓百人一首”的小册子里。所谓的小仓，是京都的一个地名，因为定家的别墅在京都小仓山，所以后人就将这个短歌集叫做小仓百人一首了。

小仓百人一首收集了从 7 世纪到 13 世纪具有代表地位的 100 位歌人所写的 100 首短歌，从第一首到最后一首基本都是按照时代顺序排列的。学习这一百首短歌是了解短歌的历史，乃至学习日本文学历史精华的捷径。所以，小仓百人一首这本小册子作为歌道的入门书亦或是作为书道的范本被广泛应运。

后来，《新百人一首》（15 世纪末）、《武家百人一首》（17 世纪中期）、《后撰百人一首》（19 世纪初）、《源氏百人一首》（19 世纪）等，模仿《小仓百人一首》编撰了各种《百人一首》，但是，现在广泛使用的为大家所知的只有定家的《小仓百人一首》。所以，现在说起《百人一首》，几乎百分之百是指藤原定家所选编的《小仓百人一首》。

贝覆 (Kai-ooi) 与西洋卡片的融合——歌留多

所谓的“歌留多”原来是葡萄牙语的“Carta”，与英语的卡片属于同一语源。战国时代天正年间（1573—1592），葡萄牙的商人及船员将游戏用的卡片带到日本，那以后，日本也开始模仿其制作“天正歌留多”。

另外，平安时代后半期，在上流阶级的女性中流行着一种叫做“贝覆”的游戏。游戏的规则就是在众多蛤蜊的贝壳中寻找原来是一对的贝壳。找到的蛤蜊如果不是自然一对的话，两个贝壳就不会完全匹配。

最初是贝覆将贝壳外侧的花纹作为相互匹配的依据，不久，人们在相互匹配的贝壳上画上相同风格的图画（例如描述源氏物语中一个场景的图画，花鸟鱼虫等），



图 4 明治时期画有藤原定家像的小仓百人一首歌留多。定家写的短歌也被选编在百人

以此作为贝壳相匹配的依据。

此后，出现了在一个贝壳上写短歌的上句，另一个贝壳上写下句，寻找上下句配对的游戏，这就是现在歌留多游戏的原型。

现在在很多情况下将“贝覆”称为“贝合”，但是实际上，贝合本来是以竞争贝壳的珍贵和美丽为主的游戏，而贝覆是寻找贝壳是否匹配的游戏。

贝覆以 180 对的蛤蜊为一组，把这些用金银的抽金画装饰上色后，就成为非常贵重的宝物了，当时只有贵族或富裕家庭的女性才拥有。

那以后，随着天正歌留多的普及，贝覆不再受青睐，轻便的卡片被引进，被称为“和歌歌留多”。

这种“和歌歌留多”卡片最初是用手写的，但是到了 18 世纪随着木版印刷的使用，生产量大大增加，一般庶民也可以很轻松地购买了。

和歌歌留多作为背诵古代基础教育短歌的背诵用教材被大力普及，虽然也有将从《伊势物语》、《古今集》、《三十六歌仙》等诗歌中抽取的短歌制作而成的和歌歌留多，但是，特别是用小仓百人一首中的短歌做成的《百人一首歌留多》非常受欢迎，所以说只要提起和歌歌留多那就是百人一首，从古至今，亘古不变。

作为江户时代基础教育的小仓百人一首歌留多短歌现在在日本也被广为知晓。关于小仓百人一首的意思及作者的解说本，包括漫画版也都被大量出版。（如图 5、6 所示）。

歌留多游戏个人战的成立

将小仓百人一首作为游戏牌是从江户时代的 17 世纪开始的，到 19 世纪就广为人知，并受到欢迎（如图 7 所示）。歌留多游戏是一种，当唱读者读出唱读牌上所写的短歌的上句，竞技双方迅速找出印有下句短歌纸牌的游戏。

明治初期以前，一方的牌上只写上句而另一方的牌



图 5 江户时代的《小仓百人一首》解说书。了解小仓百人一首是一种基础素养。



图 6 现在发行了各种有关小仓百人一首的书籍。通过漫画解读小仓百人一首的书籍也很多。

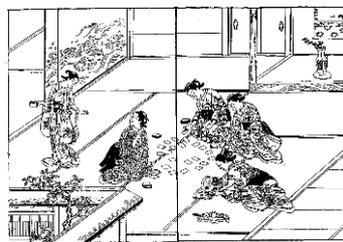


图 7 江户时代的女性在玩儿歌留多牌（浮世绘）。眼前的这位女性一边看百人一首的书一边在确认歌留多牌。（本资料由吉海直人提供）

上只写下句（如图 8 所示）。因此，无论是唱读者还是参赛选手首先必须背会这一百首短歌。但是，到了明治时代（1868-1912），很多人虽然没全部记住所有的短歌，但是他们对此抱有极大热情，为了让这部分人也参加游戏，于是出现了唱读牌上写上整首短歌，而参赛选手的牌上只写下句的游戏牌，渐渐演变成我们现在的形式。现在的歌留多牌，字体统一，读起来也容易多了（如图 3 所示）。

“抢纸牌游戏”（ちらし取り）作为一种家庭游戏被广泛普及（如图 9 所示）。由于唱读者会读完整首短歌，所以即使没背会短歌的人或者小孩子也可以参与游戏。但是，在规则上，即使唱读者没把整首短歌读完之前也可以取牌，所以对于记住短歌的人来说是十分有利的。



图 9 抢牌游戏的场景。取牌游戏是大人小孩一起玩的家族游戏，在数千年前每个家庭在正月都会玩这种取牌游戏。（图片由今村美智子提供）

准确、快速找到所需的纸牌。竞技歌留多虽然被认为是一种优雅的游戏，但实际上它却是以百分之一秒为单位决胜负的一种竞技运动。

由全日本歌留多协会主办的竞技歌留多全国大会，平均每年举办 60 次，这些活动一般在周日或者节假日举行。竞技歌留多没有专业人员，各协会的所有选手都是将歌留多当作业余爱好来玩，他们都是一边上学或上班，一边参加练习会。选手水平等级按照从 E 级（初学者）到 A 级（最高级）来排序，目前 C 级以上级别的选手大约有 2000 人。除此之外，据统计在日本大约还有 100 万人不属于任何协会但都是热爱歌留多的竞技者。



图 8 明治初期的小仓百人一首歌留多牌。图画牌（左）只有作者名（紫式部）和短歌的上句，抢夺牌（右）只有短歌的下句，但是是用假名与汉字相混合的草书体写的。当时的图画牌唱读牌叫做上句牌，抢夺牌叫做下句牌。在那以后，开始在图画牌上写整首短歌，而抢夺牌用平假名只写短歌的下句。

所谓的“竞技歌留多”是 1904 年制定的有正式规则的一对一个人战。唱读者只读上句（下句需在读下一首短歌之前的这段时间内由选手快速寻找）。也就是说竞技者必须将 100 首短歌全部背会，否则无法参加比赛。

并且，选手在竞技开始之前，要记清哪里放着哪张牌。按照短歌起首几个假名即“关键字”（一般是上句起始的 1 到 6 个假名）来判断唱读者所唱的短歌，以便

名人战・王后战

每年1月上旬为纪念天智天皇（百人一首第一首短歌的歌人）在近江神宫（在滋贺县）都要举行竞技歌留多名人战、王后战的锦标赛，NHK每年也会通过卫星放送当时的比赛盛况（如图10所示）。

名人战（针对男性），王后战（针对女性）的预选淘汰赛每年10月份在东日本和西日本两地举行，只有A级选手才有资格参加。东日本以及西日本的选手分别在东京以及滋贺县参加预选淘汰赛。淘汰赛按性别划分。东西日本的女性第一名与东西日本的男性第一名可以进入挑战者决定战。

11月份的挑战者决定战进行三个回合的比赛，两次获胜的选手可以进入1月份在近江神宫举行的正式比赛。

在一月份的正式比赛中，名人战（针对男性）共举行5个回合的比赛，最先取得三场胜利的选手即为冠军，也就意味着其获得了当年的名人位。王后战（针对女性）共举行3个回合的比赛，最先获胜两场的选手即取得了当年的王后位。

除按照性别划分的名人战、王后战外，还有只有女性可以参加的女性锦标赛，除此之外的大会都是不分男女的综合大会。并不是男性或女性哪一方有利，而是本着男女平等参与的理念，这与象棋或围棋等运动是不同的。参赛的选手年龄范围在4岁到80岁之间，所以可以说歌留多竞技是不问年龄、老少皆宜的竞技。也可以说歌留多是一种一生都可以娱乐的大脑运动。



图10 每年1月份，在近江神宫举行的名人战及王后战的场景。（2000年1月场景）（照片由全日本歌留多协会提供）。

作者：STONE 吉田睦美

翻译：郭攀霞、索莉虹、武崢

参考资料

《百人一首への招待》（吉海直人著，筑摩新书）

www.karuta.or.jp 全日本歌留多协会网页。大会简介及信息速报，歌留多会联络处。

2. 竞技歌留多的游戏规则

I. “摆放”～“记忆”

①将装有纸牌的盒子放在两人中间，之后两人面对面正坐，向对手行礼说“Yoroshiku onegaishimasu”（请多指教）。



②将一百张写有下句的纸牌（即“取り札”）背面朝上洗牌。洗好牌后一人取二十五张。

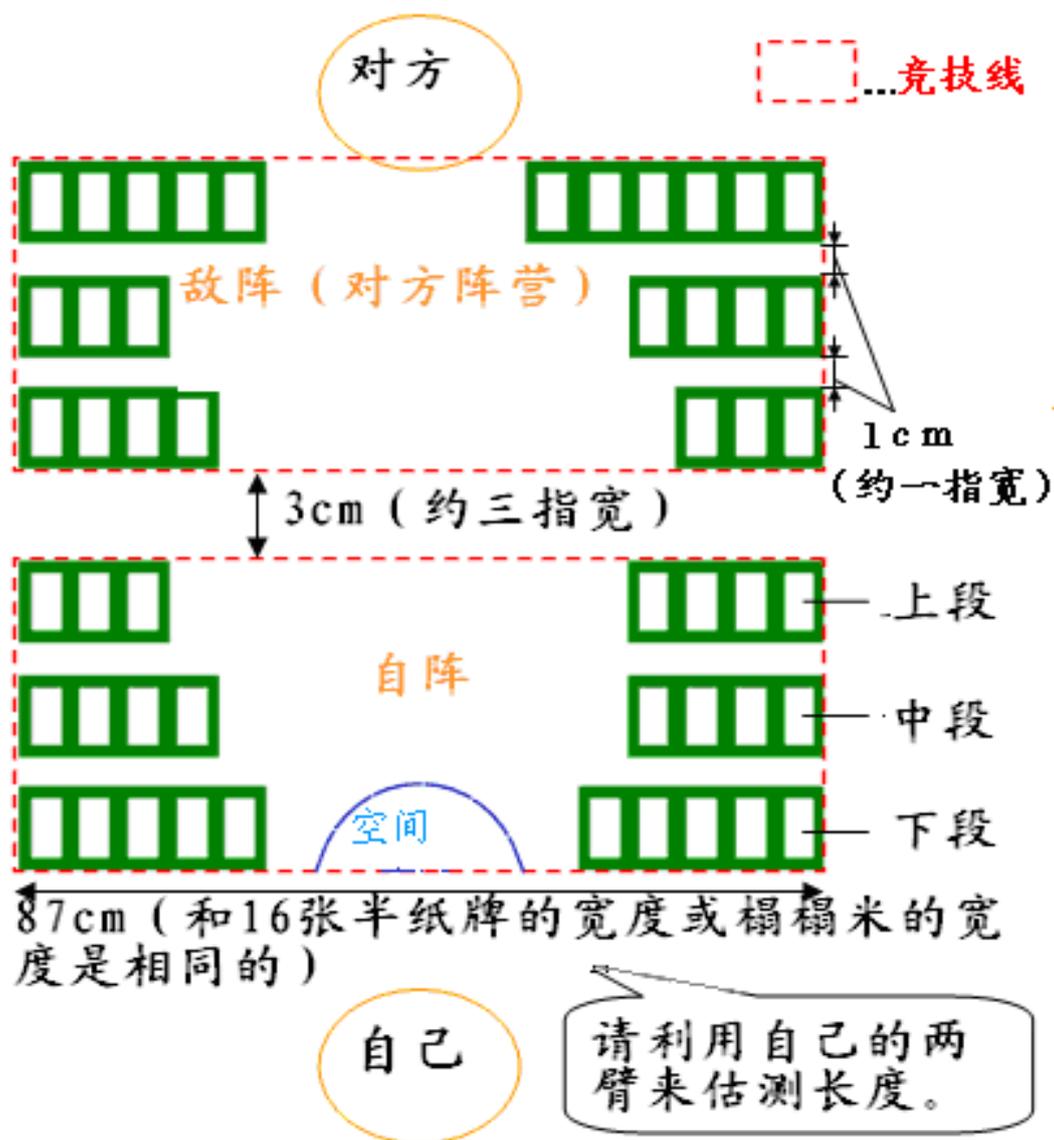


③将拿到的牌放在自己这边，随意摆放在上中下段。



☆ 纸牌的摆放方法

按照规则（如下图）摆放纸牌。



右图为摆放完毕后的照片。



④对场上的牌的内容和位置进行记忆。记忆时间为十五分钟。

(剩最后两分钟时可以进行抢牌练习。)



⑤裁判员示意比赛开始后，要先和对手面对面行礼，再向唱读者行礼。



向唱读者行礼的时候，
一定要将身体朝向正面
再向唱读者行礼。

比赛开始！

II. 比赛开始～比赛结束

① 首先，唱读者会读一首《小仓百人一首》之外的和歌，即“序歌”。按照“上句→下句→下句”（即念一遍上句和两遍下句）的顺序读完序歌后，停顿一秒钟，开始读第一张纸牌的上句。

☆ 序歌

全日本歌留多协会将

“なにわづに さくやこのはな ふゆごもり いまをはるべと さくやこのはな”

(Naniwaduni Sakuyakonohana Fuyugomori Imawoharubeto Sakuyakonohana)

这首和歌定为序歌。



② “出札”（defuda，即被读到的牌）在场上时，先碰到这张牌或先将其拍出竞技场线的一方即可将其取走。

（如果出札不在场上（即“空札”（karafuda）时），请等待唱读者读下一张纸牌。）



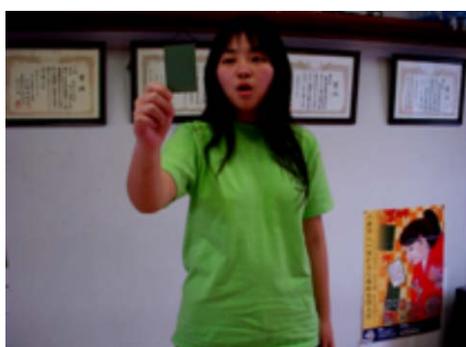
※ 空札：“出札”（被读到的牌）不在场上，而在未使用的另五十张纸牌中时，即为“空札”。



③自己取走自阵的牌后不需要移动牌。取走敌阵的牌后，可从自阵的牌中任意选择一张送给对手（这张牌称为“送牌”）。



④将抢牌时弄乱的牌以及对手的“送牌”摆放整齐之后，唱读者开始读下一张纸牌。（摆放时请将手高高举起，意为向唱读者表示“请稍等”。）



唱读者先读第一张（之前读的那张牌）的下句，之后停顿一秒，开始读下一张的上句。



⑤重复②~④，直到任意一方的牌数为零为止。自阵的牌数先为零的一方获胜。决出胜负后，双方再次先后向对手及唱读者行礼说“Arigatou gozaimashita”（请多指教），结束比赛。

III. お手つき (otetsuki, 摸错牌)

当被读到的牌（出札）在一方但却摸到另一方的牌（如出札在自阵但是抢牌时摸到的是敌阵的牌）时，构成“お手つき”（中文意为摸错牌）。

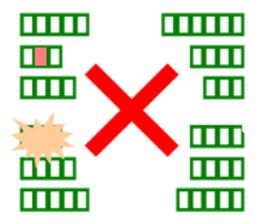
己方“お手つき”时，对方给己方一张牌。

此外，比赛中只可用同一只手抢牌。如果某次抢牌时使用了另一只手，虽不构成“お手つき”，但是失去抢这张牌的资格，牌会被对手拿走。

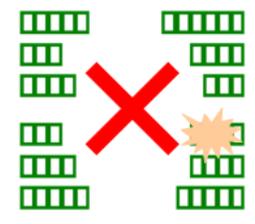
☆ “×”的情况构成“お手つき”，“○”的情况不构成“お手つき”。

☀...抢牌时手碰到的位置 ■...出札所在的位置

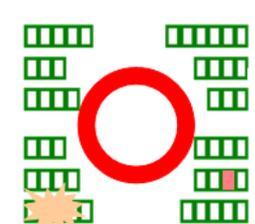
① 该阵营没有出札但抢牌时手碰到此阵营的牌（如出札在敌阵但抢牌时手碰到了自阵的牌）



② 空札但是手碰到了场上任意一方的牌。



③ 该阵营有出札，抢牌时手碰到此阵营的任意一张牌（即是说，此情况下即使手没有碰到出札也不会构成お手つき）。



※ 专业术语集中对此有更加详细的解释。

3. 基本的准备姿势及抢牌手法

(本章节以惯用右手者为例说明，惯用左手者手脚的位置与其相反。)

①在自阵前方靠中间的位置正坐，右腿稍稍向斜后方移。



②左手要放在自阵左下方靠外侧的地方，腰部抬起向前探出，这样可以使左右脚用力均等。右手放在竞技线正下方，两膝中间。(不要用力，要像拿着鸡蛋一样放松)

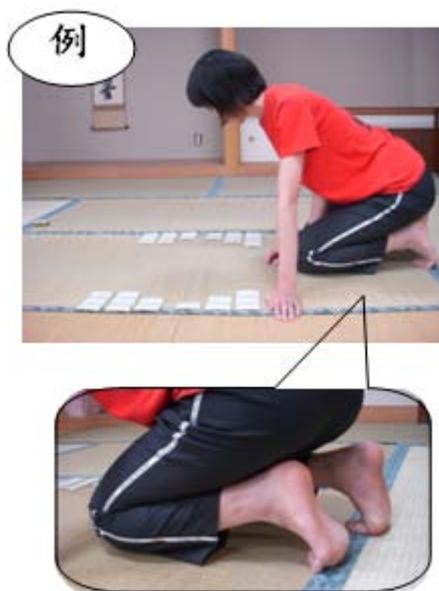


☆ 准备抢牌的姿势

保持这个姿势，这样可以当读牌的时候立刻向牌所在的位置移动。



这里介绍的准备姿势，只是其中的一例，姿势因人而异，也有人是像下图那样的姿势。另，根据体型的不同可以调整姿势。一定要多观察并多多询问他人。



☆ 准备抢牌时的注意事项

准备抢牌时，头部的位置不可以越过自阵的竞技线，手不可以放在自阵的范围内。



☆ 抢牌的手法

抢牌的手法，除了在《1、竞技歌留多的进行》一章中提到过的“払う（払い手）”（意为将牌横扫出去）、“押さえる（押さえ手）”（意为将牌按住）之外，还有下图的“囲う（囲い手）”（意为用手将牌围起来）“突く（突き手）”（意为将手向前伸出去摸牌）。

竞技歌留多中最基本的抢牌手法是“払い手”。加速状态下用手将牌横扫出去，可以更快的抢到牌。

囲い手
kakoite



→ 抢起始字较长的牌时使用。

囲い手
kakoite



→ 抢放在上段的牌时使用。

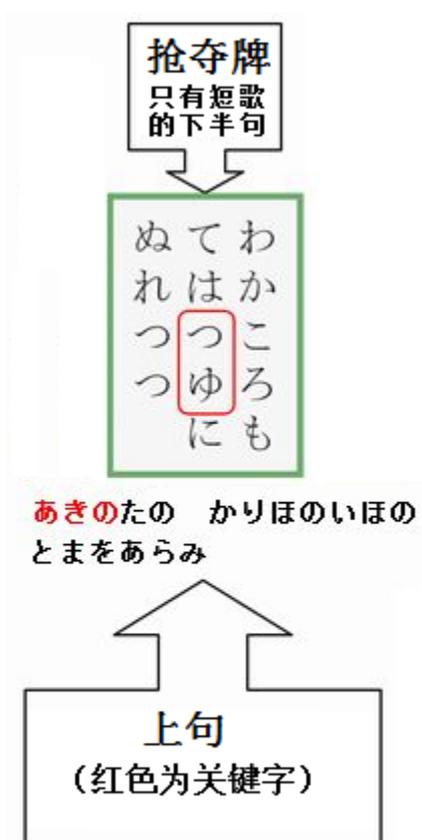
抢牌的时候一定要碰到出札或使出札掉出竞技线外。

4. 牌的记忆方法

“看着写有下句的牌，就能够想起上句的关键字”，这一点在竞技歌留多的比赛中非常重要。

关键字（決まり字，kimari-ji），是指只要听到上句的某些关键字，就能够准确地知道应该抢哪一张牌。

也就是说，只要记住了关键字，即使没有将整首和歌背下来也可以抢牌。



5. 比赛注意事项

比赛时选手请注意以下几点：

- ①请务必剪掉指甲，否则抢牌时若两手相撞会导致受伤。
- ②请摘掉手表和戒指，否则抢牌时会受伤。
- ③请不要在记忆或比赛时和对手说话，那样会影响到对手。
- ④请不要用脚对着对手，这样很失礼。
- ⑤请亲手将自己抢到的牌拿走，这样可以证明是自己抢到的牌，而不是对方抢到的。
- ⑥请将自己抢到的牌背面朝上，整齐地放在自己不用来抢牌的那只手一侧的身后。
- ⑦为了节省比赛时间，请用双手摆放纸牌。
- ⑧请将场上的纸牌摆放整齐。太乱的话可能会引起“お手つき”。
- ⑨移动己方纸牌的时候请告知对手。不要没有告知对方就移动牌。
- ⑩对方说要移动牌的时候，请一定回答“はい(是)”。

6. 观战注意事项

为了使选手及观众都能更好的体会到竞技歌留多的乐趣，请您在观战时务必注意以下几点。

①禁止使用相机或手机拍照。



②请将手机的电源关掉。

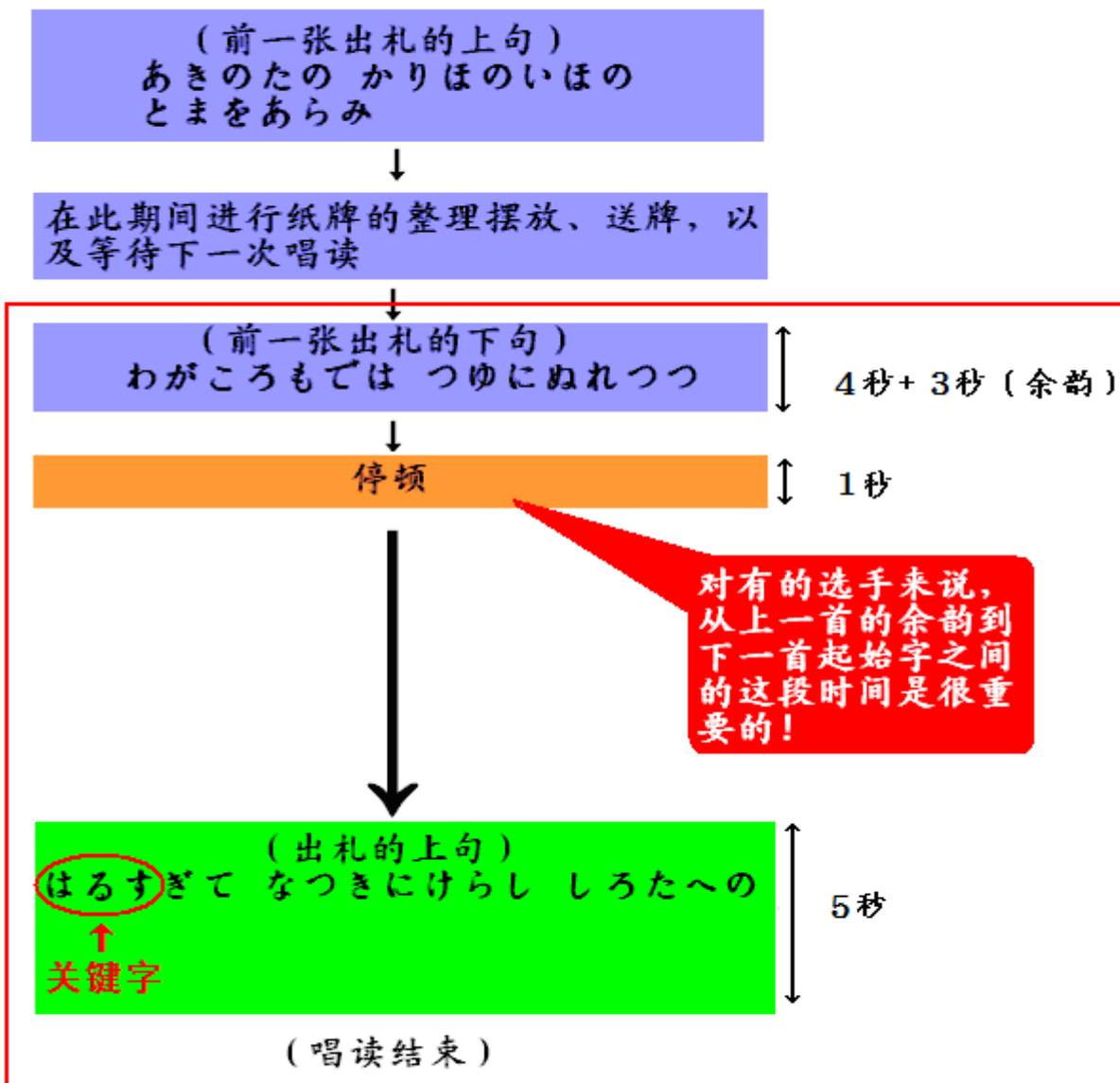


③请不要把会发出声响的东西带进场内。



④唱读者开始读下半句的时候，请不要动，也不要说话。

竞技歌留多的读牌方式



※ 内为一次唱读的范围。

6. 竞技歌留多专用术语集

一字決まり (ichijikimari)：关键字 (決まり字, kimariji) 为一个假名, 即听到上句的第一个假名就可以抢牌。有“む”“す”“め”“ほ”“め”“き”“せ”七张。

大山札 (ooyamafuda)：起始字为六个假名, 即听到上句的第六个假名才可以开始抢牌。有“あさぼらけあ”“あさぼらけう”“きみがためは”“きみがためを”“わたのはらこ”“わたのはらや”六张。

送り札 (okurifuda)：比赛时给对手送的牌。

囲い手 (kakoite)：抢起关键字较长的牌 (如“大山札”) 时, 可先用手将目标牌围起来不让对手碰到, 待关键字念完后再决定抢还是不抢。

空ダブ (karadabu)：场上没有出札时 (“空札”) 既摸到自阵的牌又摸到敌阵的牌。这时会得到对手的两张送牌。

空札 (karafuda)：被读到的牌不在场上。

決まり字 (kimariji)：关键字。关键字是指只要听到上句的某些关键字, 就能够准确地知道应该抢哪一张牌。也就是说, 只要记住了关键字, 即使没有将整首和歌背下来也可以抢牌。

セイム (seimu)：双方同时摸到同一张牌。此时该张牌所处阵营的一方优先拿牌。

束勝ち (tabakachi)：大比分胜出。与之相反, 大比分负于对手称为“束負け” (tabamake)。

ダブ (dabu) (ダブル (daburu))：在己方摸错牌的时候, 对方拿到出札。此时对方要给己方两张送牌。

突き手 (tsukite)：将手向前伸出去用中指摸牌。

定位置 (teiichi)：纸牌摆放的位置。

出札 (defuda)：被读到的牌**友札 (tomofuda)**：最后一个关键字之前都相同的两张牌

共お手 (tomootte)：双方同时“お手つき”, 此时不用送牌。(该词为“共のお手つき” (tomo no otetsuki) 的缩写。)

取り札 (torifuda)：抢夺牌。

。

取り損 (torison)：抢到牌的同时“お手つき”。此时己方的牌数量不减, 敌方的牌减少一张。**払い手 (haraite)**：用手将牌横扫出去。是竞技歌留多中最常用的手法。

ひっかけ (hikkake)：在抢夺位于自阵或敌阵上段的牌时, 不小心碰到了没有摆放出札的阵营。属于“お手つき”的一种。

札押し (fudaoshi)：碰到出札旁边的牌, 导致出札掉出竞技线。此情况也算作抢到牌。

読み札 (yomifuda)：唱读牌。

7. 上句索引（红色为关键字）

一张牌

上句

むらさめの つゆもまだひぬ まきのはに
Murasameno tsuyumomadahinu makinohani

すみのえの きしによるなみ よるさへや
Suminoeno kishiniyorunami yorusaeya

めぐりあひて みしやそれとも わかぬまに
Meguriaite mishiyasoretomo wakanumani

ふくからに あきのくさきの しをるれば
Hukukarani akino kusakino shiorureba

さびしさに やどをたちいでて ながむれば
Sabishisani yadootachiidete nagamureba

ほととぎす なきつるかたを ながむれば
Hototogisu nakitsurukatawo nagamureba

せをはやみ いはにせかるる たきがはの
Seohayami iwanisekaruru takigawano

下句

きりたちのぼる あきのゆふぐれ
kiritachinoboru akinoyugure

ゆめのかよひぢ ひとめよくらむ
yumenokayoji hitomeyokuramu

くもがくれにし よはのつきかな
kumoga kurenishi yowano tsukikana

むべやまかぜを あらしといふらむ
mubeyamakazeo arashitoiuramu

いづこもおなじ あきのゆふぐれ
izukomoonaji akinoyugure

ただありあけの つきぞのこれる
tadaariakeno tsukizonokoreru

われてもすゑに あはむとぞおもふ
waretemosueni awamutozo omou

二张牌

うかりける ひとをはつせの やまおろし
Ukarikeru hitoohatsuseno yamaoroshi

うらみわび ほさぬそでだに あるものを
Uramiwabi hosanusodetani arumonoo

つきみれば ちぢにもこそ かなしけれ
Tsukimireba chijinimonokoso kanashikere

つくばねの みねよりおつる みなのがは
Tsukubaneno mineyoriotsuru minanogawa

しのぶれど いろにいでにけり わがこひは
Shinoburedo ironiidenikeri wagakoiwa

しらつゆに かぜのふきしく あきののは
Shiratsuyuni kazenofukishiku akinonowa

もしきや ふるきのきばの しのぶにも
Momoshikiya furukinokibano shinobunimo

もろともに あはれとおもへ やまざくら
Morotomoni awareto omoe yamazakura

ゆふされば かどたのいなば おとづれて
Yusareba kadotanoinaba otozurete

ゆらのとを わたるふなびと かしをたえ
Yuranotoo watarufunabito kajiotae

はげしかれとは いのらぬものを
hageshikaretowa inoranumonoo

こひにくちなむ なこそをしけれ
koinikuchinamu nakosooshikere

わがみひとつの あきにはあらねど
wagamihitotsuno akiniwaaranedo

こひぞつもりて ふちとなりぬる
koizotsumorite fuchitonarinuru

ものやおもふと ひとのとふまで
monoyaomouto hitonotoumade

つらぬきとめぬ たまぞちりける
tsuranukitomenu tamazochirikeru

なほあまりある むかしなりけり
naoamariaru mukashinarikeri

はなよりほかに しるひともなし
hanayorihokani shiruhitomonashi

あしのまろやに あきかぜぞふく
ashinomaroyani akikazezofuku

ゆくへもしらぬ こひのみちかな
yukuenoshiranu koinomichikana

三张牌

いにしへの ならのみやこの やへざくら
Inishieno naranomiyakono yaezakura

いまこむと いひしばかりに ながつきの
Imakomuto ishibakarini nagatsukino

いまはただ おもひたえなむ とばかりを
Imawatada omoitaenamum tobakario

ちぎりおきし させもがつゆを いのちにて
Chigiriokishi sasemogatsuyuo inochinite

ちぎりきな かたみにそでを しぼりつつ
Chigirikina kataminisodeo shiboritsutsu

ちはやぶる かみよもきかず たつたがは
Chihayaburu kamiyomokikazu tatsutagawa

ひさかたの ひかりのどけき はるのひに
Hisakatano hikarinodokeki harunohini

ひとはいさ ころもしらず ふるさとは
Hitowaisa kokoromoshirazu furusatowa

ひともをし ひとつうらめし あぢきなく
Hitomooshi hitomourameshi ajikinaku

きみがため はるののにいでて わかなつむ
Kimigatame harunononiidete wakanatsumu

きみがため をしからざりし いのちさへ
Kimigatame oshikarazarishi inochisae

きりぎりす なくやしもよの さむしろに
Kirigirisu nakuyashimoyono samushironi

けふこのへに にほひぬるかな
kyokokonoeni nioinurukana

ありあけのつきを まちいでつるかな
ariakenotsukio machiidetsurukana

ひとつてならで いふよしもがな
hitozutenarade iuyoshimogana

あはれことしの あきもいぬめり
awarekotoshino akimoinumeri

すゑのまつやま なみこさじとは
suenomatsuyama namikosajitowa

からくれなゐに みづくくるとは
karakurenaini mizukukurutowa

しづごころなく はなのちるらむ
shidugokoronaku hananochiruramu

はなぞむかしの かににほひける
hanazomukashino kaninioikeru

よをおもふゆゑに ものおもふみは
yoomouyueni monoomoumiwa

わがころもでに ゆきはふりつつ
wagakoromodeni yukiwafuritsutsu

ながくもがなと おもひけるかな
nagakumoganato omoikerukana

ころもかたしき ひとりかもねむ
koromokatashiki hitorikamonemu

四张牌

はなさそふ あらしのにはの ゆきならで
Hanasasou arashinoniwano yukinarade

はなのいろは うつりにけりな いたづらに
Hananoirowa utsurinikerina itazurani

はるすぎて なつきにけらし しろたへの
Harusugite natsukinikerashi shirotaeno

はるのよの ゆめばかりなる たまくらに
Harunoyono yumebakarinaru tamakurani

やへむぐら しげれるやどの さびしきに
Yaemugura shigereruyadono sabishikini

やすらはで ねなましものを さよふけて
Yasurawade nenamashimonoo sayoukete

やまがはに かぜのかけたる しがらみは
Yamagawani kazenokaketaru shigaramiwa

やまざとは ふゆぞさびしさ まさりける
Yamazatowa fuyuzosabishisa masarikeru

よのなかは つねにもがもな なぎさこぐ
Yononakawa tsunenimogamona nagisakogu

よのなかよ みちこそなけれ おもひいる
Yononakayo michikosonakere omoiuru

よもすから ものおもふころは あげやらで
Yomosugara monoomoukorowa akeyarade

よをこめて とりのそらねは はかるとも
Yookomete torinosoranewa hakarutomo

かくとだに えやはいぶきの さしもぐさ
Kakutodani eyawaibukino sashimogusa

かささぎの わたせるはしに おくしもの
Kasasagino wataseruhashi ni okushimono

かぜそよぐ ならのをがはの ゆふぐれは
Kazesoyogu narano ogawano yugurewa

かぜをいたみ いはうつなみの おのれのみ
Kazeoitami iwautsunamino onorenomi

ふりゆくものは わがみなりけり
furiyukumonowa wagaminarikeri

わがみよにふる ながめせしまに
wagamiyonifuru nagameseshimani

ころもほすてふ あまのかぐやま
koromohosucho amanokaguyama

かひなくたたむ なこそをしけれ
kainakutatamu nakosooshikere

ひとこそみえね あきはきにけり
hitokosomiene akiwakinikeri

かたぶくまでの つきをみしかな
katabukumadeno tsukio mishikana

ながれもあへぬ もみぢなりけり
nagaremoaenu momijinarikeri

ひとめもくさも かれぬとおもへば
hitomemokusamo karenutoomoeba

あまのをぶねの つなでかなしも
amanoobuneno tsunadekanashimo

やまのおくにも しかぞなくなる
yamanoookunimo shikazonakunaru

ねやのひまさへ つれなかりけり
neyanohimasae tsurenakarikeri

よにあふさかの せきはゆるさじ
yoniousakano sekiwayurusaji

さしもしらじな もゆるおもひを
sashimoshirajina moyuruomoio

しろきをみれば よぞふけにける
shirokio mireba yozofukenikeru

みそぎぞなつの しるしなりける
misogizonatsuno shirushinarikeru

くだけてものを おもふころかな
kudaketemonoo omoukorokana

五张牌

みかきもり 魚じのたくひの よるはもえ
Mikakimori ejinotakuhino yoruwamoe

みかのはら わきてながるる いづみがは
Mikanohara wakitenagaruru izumigawa

みせばやな をじまのあまの そでだにも
Misebayana ojimanoamano sodedanimo

みちのくの しのぶもぢずり たれゆゑに
Michinokuno shinobumojizuri tareyueni

みよしのの やまのあきかぜ さよふけて
Miyoshinono yamanoakikaze sayofukete

ひるはきえつつ ものをこそおもへ
hiruwakietsutsu monookosoomoe

いつみきとてか こひしかるらむ
itsumikitoteka koishikaruramu

ぬれにぞぬれし いろはかはらず
nurenizonureshi irowakawarazu

みだれそめにし われならなくに
midaresomenishi warenanarakuni

ふるさとさむく ころもうつなり
furusatosamuku koromo utsunari

六枚札

たかさごの をのへのさくら さきにけり
Takasagono onoenosakura sakinikeri

たきのおとは たえてひさしく なりぬれど
Takinootowa taetehisashiku narinuredo

たごのうらに うちいでてみれば しろたへの
Tagonourani uchiidetemireba shirotaeno

たちわかれ いなばのやまの みねにおふる
Tachiwakare inabanoyamano mineniouru

たまのをよ たえなばたえね ながらへば
Tamaooyo taenabataene nagaraeba

たれをかも するひとにせむ たかさごの
Tareokamo shiruhitonisemu takasagono

とやまのかすみ たたずもあらなむ
toyamanokasumi tatazumoaranamu

なこそながれて なほきこえけれ
nakosonagarete naokikoekere

ふじのたかねに ゆきはふりつつ
fujinotakaneni yukiwafuritsutsu

まつとしきかば いまかへりこむ
matsutoshikikaba imakaerikommu

しのぶることの よわりもぞする
shinoburukotono yowarimozosuru

まつもむかしの ともならなくに
matsumomukashino tomonaranakuni

こひすてふ わがなはまだき たちにけり
Koisucho waganawamadaki tachinikeri

こころあてに をらばやをらむ はつしもの
Kokoroateni orabayaoram hatsushimono

こころにも あらでうきよに ながらへば
Kokoronimo aradeukiyoni nagaraeba

このたびは ぬさもとりあへず たむけやま
Konotabiwa nusamotoriaezu tamukeyama

こぬひとを まつほのうらの ゆふなぎに
Konuhitoo matsuhonourano yunagini

これやこの ゆくもかへるも わかれては
Koreyakono yukumokaerumo wakaretewa

ひとしれずこそ おもひそめしか
hitoshirezukoso omoisomeshika

おきまどはせる しらぎくのはな
okimadowaseru shiragikunohana

こひしかるべき よはのつきかな
koishikarubeki yowanotsukikana

もみぢのにしき かみのまにまに
momijinonishiki kaminomanimani

やくやもしほの みもこがれつつ
yakyamoshiono mimokogaretsutsu

しるもしらぬも あふさかのせき
shirumoshiranumo ousakanoseki

七张牌

おほえやま いくののみちの とほければ
Ooeyama ikunonomichino tokereba

おほけなく うきよのたみに おほふかな
Ookenaku ukiyonotamini ooukana

あふことの たえてしなくば なかなかに
Ookotono taeteshinakuba nakanakani

おくやまに もみぢふみわけ なくしかの
Okuyamani momijifumiwake nakushikano

をぐらやま みねのもみぢば こころあらば
Ogurayama minenomomijiba kokoroaraba

おとにきく たかしのはまの あだなみは
Otonikiku takashinohamano adanamiwa

おもひわび さてもいのちは あるものを
Omoiwabi satemoinochiwa arumono

わがいほは みやこのたつみ しかぞすむ
Wagaiowa miyakonotatsumi shikazosumu

わがそでは しほひにみえぬ おきのいしの
Wagasodewa shiohinimienu oki no ishi no

わすらるる みをばおもはず ちかひてし
Wasuraruru mioba omowazu chikaiteshi

わすれじの ゆくすゑまでは かたければ
Wasurejino yukusuemadewa katakereba

わたのはら こぎいでてみれば ひさかたの
Watanohara kogiidetemireba hisakatano

わたのはら やそしまかけて こぎいでぬと
Watanohara yasoshimakakete kogiidenu

わびぬれば いまはたおなじ なにはなる
Wabinureba imahataonaji naniwanaru

まだふみもみず あまのはしだて
madafumimomizu amanohashidate

わがたつそまに すみぞめのそで
wagataususomani sumizomenosode

ひとをもみをも うらみざらまし
hitoomomiomo uramizaramashi

こゑきくときぞ あきはかなしき
koekikutokizo akiwakanashiki

いまひとたびの みゆきまたなむ
imahitotabino miyukimatanamu

かけじやそでの ぬれもこそすれ
kakejijasodeno nuremokosure

うきにたへぬは なみだなりけり
ukinitaenuwa namidanarikeri

よをうちやまと ひとはいふなり
yooujiyamato hitowaiunari

ひとこそしらね かわくまもなし
hitokososhirane kawakuma mo nashi

ひとのいのちの をしくもあるかな
hitonoinochino oshikumoarukana

けふをかぎりの いのちともがな
kyookagirino inochitomogana

くもゐにまがふ おきつしらなみ
kumoinimagou okitsushiranami

ひとにはつげよ あまのつりぶね
hitoniwatsugeyo amanotsuribune

みをつくしても あはむとぞおもふ
miotsukushitemo awamutozo omou

八张牌

ながからむ ころもしらず くろかみの
Nagakaramu kokoromoshirazu kurokamino

ながらへば またこのごろや しのばれむ
Nagaraeba matakonogoroya shinobaremu

なげきつつ ひとりぬるよの あくるまは
Nagekitsu tsu hitorinuruyono akurumawa

なげけとて つきやはものを おもはする
Nageketote tsukiyawamonoo omowasuru

なつのよは まだよひながら あけぬるを
Natsunoyowa madayoinagara akenuruo

なにしおはば あふさかやまの さねかづら
Nanishiohaba ousakayamano sanekazura

なにはえの あしのかりねの ひとよゆゑ
Naniwaeno ashinokarineno hitoyoyue

なにはがた みじかきあしの ふしのまも
Naniwagata mijikakiashino fushinomamo

みだれてけさは ものをこそおもへ
midaretekesawa monoookoso omoe

うしとみしよぞ いまはこひしき
ushitomishiyozo imawakoishiki

いかにひさしき ものとかはしる
ikanihisashiki monotokawashiru

かこちがほなる わがなみだかな
kakochigaonaru waganamidakana

くものいづこに つきやどるらむ
kumonoizukoni tsukiyadoruramu

ひとにしられで くるよしもがな
hitonishirarete kuruyoshimogana

みをつくしてや こひわたるべき
miotsukushiteya koiwatarubeki

あはでこのよを すぐしてよとや
awadekonoyoo sugushiteyotoya

十六张牌

あひみての のちのところに くらぶれば
Aimiteno nochinokokoroni kurabureba

あきかぜに たなびくもの たえまより
Akikazeni tanabikukumono taemayori

あきのたの かりほのいほの とまをあらみ
Akinotano kario no io no tomao arami

あけぬれば くるるものとは しりながら
akenureba kururumonotowa shirinagara

あさちふの をののしのはら しのぶれど
Asajiuno ononoshinohara shinobureto

あさぼらけ ありあけのつきと みるまでに
Asaborake ariakenotsukito mirumadeni

あさぼらけ うちのかはぎり たえだえに
Asaborake ujinokawagiri taedaeni

あしびきの やまどりののを しだりをの
Ashibikino yamadorinoo no shidariono

あまつかぜ くものかよひち ふきとちよ
Amatsukaze kumonokayoihi fukitojiyo

あまのはら ふりさけみれば かすがなる
Amanohara furisakemireba kasuganaru

あらざらむ このよのほかの おもひでに
Arazaramu konoyonohokano omoideni

あらしふく みむろのやまの もみぢばは
Arashifuku mimuronoyamano momijibawa

ありあけの つれなくみえし わかれより
Ariakeno tsurenakumieshi wakareyori

ありまやま ゐなのささはら かせふけば
Arimayama inanosasahara kazefukeba

あはぢしま かよふちどりの なくこゑに
Awajishima kayouchidorino nakukoeni

あはれとも いふべきひとは おもほえて
Awaretomo iubekihitowa omoode

むかしはものを おもはざりけり
mukashiwamonoo omowazarikeri

もれいつるつきの かげのさやけさ
moreizurutsukino kagenosayakesa

わがころもでは つゆにぬれつつ
wagakoromodewa tsuyuninuretsutsu

なほうらめしき あさぼらけかな
nao urameshiki asaborakekana

あまりてなどか ひとのこひしき
amaritenadoka hitonokoishiki

よしののさとに ふれるしらゆき
yoshino no satoni furerushirayuki

あらはれわたる せぜのあじろぎ
arawarewataru sezenoajirogi

ながながしよを ひとりかもねむ
naganagashiyoohitorikamonemu

をとめのすがた しばしとどめむ
otomenosugata shibashitodomemu

みかさのやまに いでしつきかも
mikanoyamani ideshitsukikamo

いまひとたびの あふこともがな
imahitotabino oukotomogana

たつたのかはの にしきなりけり
tatsutanokawano nishikinarikeri

あかつきばかり うきものはなし
akatsukibakari ukimonowanashi

いでそよひとを わすれやはする
idesoyohitoowasureyawasuru

いくよねざめぬ すまのせきもり
ikuyonezamenusumanosekimori

みのいたづらに なりぬべきかな
minoitazurani narinubekikana

8. 下句索引

あ

下句

あかつきばかり うきものはなし
akatsukibakari ukimonowanashi

あしのまろやに あきかぜぞふく
ashinomaroyani akikazezofuku

あはでこのよを すぐしてよとや
Awadekonoyoo sugushiteyotoya

あはれことしの あきもいぬめり
awarekotoshino akimoinumeri

あまのをぶねの つなでかなしも
amanoobuneno tsunadekanashimo

あまりてなどか ひとのこひしき
amaritenadoka hitonokoishiki

あらはれわたる せぜのあじろぎ
arawarewataru sezenoajirogi

ありあけのつきを まちいでつるかな
ariakenotsukio machiidetsurukana

い

いかにひさしき ものとかはしる
ikanihisashiki monotokawashiru

いくよねざめぬ すまのせきもり
ikuyonezamenu sumanosekimori

いづこもおなじ あきのゆふぐれ
izukomoonaji akinoyugure

いつみきとてか こひしかるらむ
itsumikitoteka koishikaruramu

いでそよひとを わすれやはする
idesoyohitoo wasureyawasuru

いまひとたびの あふこともがな
imahitotabino oukotomogana

いまひとたびの みゆきまたなむ
imahitotabino miyukimatanamu

上句

ありあけの つれなくみえし わかれより
Ariakeno tsurenakumieshi wakareyori

ゆふされば かどたのいなば おとづれて
Yusareba kadotanoinaba otozurete

なにはがた みじかきあしの ふしのまも
Naniwagata mijikakiashino fushinomamo

ちぎりおきし させもがつゆを いのちにて
Chigiriokishi sasemogatsuyu inochinite

よのなかは つねにもがもな なぎさこぐ
Yononakawa tsunenimogamona nagisakogu

あさぢふの をののしのはら しのぶれど
Asajiuno ononoshinohara shinobureto

あさぼらけ うぢのかはぎり たえだえに
Asaborake ujinokawagiri taedaeni

いまこむと いひしばかりに ながつきの
Imakomuto ishibakarini nagatsukino

なげきつつ ひとりぬるよの あくるまは
Nagekitsutsu hitorinuruyono akurumawa

あはぢしま かよふちどりの なくこゑに
Awajjishima kayouchidorino nakukoeni

さびしさに やどをたちいでて ながむれば
Sabishisani yadootachiidete nagamureba

みかのはら わきてながるる いづみがは
Mikanohara wakitenagaruru izumigawa

ありまやま ゐなのささはら かぜふけば
Arimayama inanosasahara kazefukeba

あらざらむ このよのほかの おもひでに
Arazaramu konoyonohokano omoideni

をぐらやま みねのもみぢば ころろあらば
Ogurayama minenomomijiba kokoroaraba

う

うきにたへぬは なみだなりけり
ukinitaenuwa namidanarikeri

うしとみしよぞ いまはこひしき
ushitomishiyozo imawakoishiki

おもひわび さてもいのちは あるものを
Omoiwabi satemoinochiwa arumonoo

ながらへば またこのごろや しのばれむ
Nagaraeba matakonogoroya shinobaremu

お

おきまどはせる しらぎくのはな
okimadowaseru shiragikunohana

(をとめのすがた しばしとどめむ
otomenosugata shibashitodomemu

こころあてに をらばやをらむ はつしもの
Kokoroateni orabayaoramu hatsushimono

あまつかぜ くものかよひぢ ふきとぢよ
Amatsukaze kumonokayoji fukitojiyo

か

かけじやそでの ぬれもこそすれ
kakejyasodeno nuremokosure

かこちがほなる わがなみだかな
kakochigaonaru waganamidakana

かたぶくまでの つきをみしかな
katabukumadeno tsukiomishikana

かひなくたたむ なこそをしけれ
kainakutatamu nakosooshikere

からくれなゐに みづくくるとは
karakurenaini mizukukurutowa

おとにきく たかしのはまの あだなみは
Otonikiku takashinohamano adanamiwa

なげけとて つきやはものを おもはする
Nageketote tsukiyawamonoo omowasuru

やすらはで ねなましものを さよふけて
Yasurawade nenamashimono osayoukete

はるのよの ゆめばかりなる たまくらに
Harunoyono yumebakarinaru tamakurani

ちはやぶる かみよもきかず たつたがは
Chihayaburu kamiyomokikazu tatsutagawa

き

きりたちのぼる あきのゆふぐれ
kiritachinoboru akinoyugure

むらさめの つゆもまだひぬ まきのはに
Murasame no tsuyumo madahinu makinohani

く

くだけでものを おもふころかな
Kudaketemonoo omoukorokana

くもがくれにし よはのつきかな
kumoga kurenishi yowano tsukikana

くものいづこに つきやどるらむ
kumonoizukoni tsukiyadoruramu

くもゐにまがふ おきつしらなみ
kumoinimagou okitsushiranami

かぜをいたみ いはうつなみの おのれのみ
Kazeoitami iwautsunamino onorenomi

めぐりあひて みしやそれとも わかぬまに
Meguriaite mishiyasoretomo wakanumani

なつのよは まだよひながら あけぬるを
Natsunoyowa madayoinagara akenurou

わたのはら こぎいでてみれば ひさかたの
Watanohara kogiidetemireba hisakatano

け

けふこのへに にほひぬるかな
kyo kokonoeni nioinurukana

けふをかぎりの いのちともがな
kyookagirino inochitomogana

いにしへの ならのみやこの やへざくら
Inishieno naranomiyakono yaezakura

わすれじの ゆくすゑまでは かたければ
Wasurejino yukusuemadewa katakereba

こ

こひしかるべき よはのつきかな
koishikarubeki yowanotsukikana

こひぞつもりて ふちとなりぬる
koizotsumorite fuchitonarinuru

こひにくちなむ なこそをしけれ
koinikuchinamu nakosooshikere

ころもかたしき ひとりかもねむ
koromokatashiki hitorikamonemu

ころもほすてふ あまのかぐやま
koromohosucho amanokaguyama

こゑきくときぞ あきはかなしき
koekikutokizo akiwakanashiki

こころにも あらでうきよに ながらへば
Kokoroni mo aradeukiyoni nagaraeba

つくばねの みねよりおつる みなのがは
Tsukubaneno mineyoriotsuru minanogawa

うらみわび ほさぬそでだに あるものを
Uramiwabi hosanusodetani arumonoo

きりぎりす なくやしもよの さむしろに
Kirigirisu nakuyashimoyono samushironi

はるすぎて なつきにけらし しろたへの
Harusugite natsukinikerashi shirotaeno

おくやまに もみぢふみわけ なくしかの
Okuyamani momijifumiwake nakushikano

さ

さしもしらじな もゆるおもひを
sashimoshirajina moyuruomoi o

かくとだに えやはいぶきの さしもぐさ
Kakutodani eyawaibukino sashimogusa

し

しづごころなく はなのちるらむ
shizugokoronaku hananochiruramu

しのぶることの よわりもぞする
shinoburukotono yowarimozosuru

しるもしらぬも あふさかのせき
shirumoshiranumo ousakanoseki

しろきをみれば よぞふけにける
shirokiomireba yozofukenikeru

ひさかたの ひかりのどけき はるのひに
Hisakatano hikarinodokeki harunohini

たまのをよ たえなばたえね ながらへば
Tama no oyo taenabataene nagaraeba

これやこの ゆくもかへるも わかれては、
Koreyakono yukumokaerumo wakaretewa

かささぎの わたせるはしに おくしもの
Kasasagino wataseruhashini okushimono

す

すゑのまつやま なみこさじとは
suenomatsuyama namikosajitowa

ちぎりきな かたみにそでを しぼりつつ
Chigirikina kataminisodeoshiboritsutsu

た

ただありあけの つきぞのこれる
tadaariakeno tsukizonokoreru

ほととぎす なきつるかたを ながむれば
Hototogisu nakitsurukatawo nagamureba

たつたのかはの にしきなりけり
tatsutanokawano nishikinarikeri

あらしふく みむろのやまの もみぢばは
Arashifuku mimuronoyamano momijibawa

つ

つらぬきとめぬ たまぞちりける
tsuranukitomenu tamazochirikeru

しらつゆに かぜのふきしく あきののは
Shiratsuyuni kazenofukishiku akinonowa

と

とやまのかすみ たたずもあらなむ
toyamanokasumi tatazumoaranamu

たかさごの をのへのさくら さきにけり
Takasagono onoenosakura sakinikeri

な

ながくもがなと おもひけるかな
nagakumoganato omoikerukana

きみがため をしからざりし いのちさへ
Kimigatame oshikarazarishi inochisae

ながながしよを ひとりかもねむ
Naganagashiyoo hitorikamonemu

あしびきの やまどりののを しだりをの
Ashibikino yamadorinoono shidariono

ながれもあへぬ もみぢなりけり
nagaremoaenu momijinarikeri

やまがはに かぜのかけたる しがらみは
Yamagawani kazenokaketaru shigaramiwa

なこそながれて なほきこえけれ
nakosonagarete naokioekere

たきのおとは たえてひさしく なりぬれど
Takinootowa taetehisashiku narinuredo

なほあまりある むかしなりけり
naoamariaru mukashinarikeri

ももしきや ふるきのきばの しのぶにも
Momoshikiya furukinokibano shinobunimo

なほうらめしき あさぼらけかな
nao urameshiki asaborakekana

あけぬれば くるものとは しりながら
akenureba kururumonotowa shirinagara

ぬ

ぬれにぞぬれし いろはかはらず
nurenizonureshi irowakawarazu

みせばやな をじまのあまの そでだにも
Misebayana ojimanoamano sodedanimo

ね

ねやのひまさへ つれなかりけり
neyanohimasae tsurenakarikeri

よもすがら ものおもふころは あげやらで
Yomosugara monoomoukorowa akeyarade

は

はげしかれとは いのらぬものを
hageshikaretowa inoranumonoo

うかりける ひとをはつせの やまおろし
Ukarikeru hitoohatsuseno yamaoroshi

はなぞむかしの かににほひける
hanazomukashino kaninioikeru

ひとはいさ ころもしらず ふるさとは
Hitowaisa kokoromoshirazu furusatowa

はなよりほかに しるひともなし
hanayorihokani shiruhitomonashi

もろともに あはれとおもへ やまざくら
Morotomoni awareto omoe yamazakura

ひ

ひとこそしらね かわくまもなし
hitokososhi rane kawakuma mo nashi

わがそでは しほひにみえぬ おきのいしの
Wagasodewa shiohinimien u oki no ishi no

ひとこそみえね あきはきにけり
hitokosomi ene akiwakinikeri

やへむぐら しげれるやどの さびしきに
Yaemugura shigereruyadono sabishikini

ひとしれずこそ おもひそめしか
hitoshirezukoso omoisomeshika

こひすてふ わがなはまだき たちにけり
Koisucho waganawamadaki tachinikeri

ひとづてならで いふよしもがな
hitozutenarade iuyoshimogana

いまはただ おもひたえなむ とばかりを
Imawatada omoitaenam u tobakario

ひとにしられで くるよしもがな
hitonishirarete kuruyoshimogana

なにしおはば あふさかやまの さねかづら
Nanishiohaba ousakayamano sanekazura

ひとにはつげよ あまのつりぶね
hitoniwatsugeyo amanotsuribune

わたのはら やそしまかけて こぎいでぬと
Watanohara yasoshimakakete kogiidenu to

ひとのいのちの をしくもあるかな
hitonoinochino oshikumoarukana

わすらるる みをばおもはず ちかひてし
Wasuraruru miobaomowazu chikaiteshi

ひとめもくさも かれぬとおもへば
hitomemokusamo karenuto omoeba

やまざとは ふゆぞさびしさ まさりける
Yamazatowa fuyuzosabishisa masarikeru

ひとをもみをも うらみざらまし
hitoomomiom o uramizaramashi

あふことの たえてしなくば なかなかに
Oukotono taeteshinakuba nakanakani

ひるはきえつつ ものをこそおもへ
hiruwakietsutsu monoookoso omoe

みかきもり 糸じのたくひの よるはもえ
Mikakimori ejinotakuhino yoruwamoe

ふ

ふじのたかねに ゆきはふりつつ
fuji notakaneni yukiwafuritsutsu

ふりゆくものは わがみなりけり
furi yukumonowa wagaminarikeri

ふるさとさむく ころもうつなり
furusatosamuku koromo utsunari

たごのうらに うちいでてみれば しろたへの
Tagonourani uchiidetemireba shirotaeno

はなさそふ あらしのにはの ゆきならで
Hanasa sou arashinoniwano yukinarade

みよしのの やまのあきかぜ さよふけて
Miyoshinono yamanoakikaze sayofukete

ま

まだふみもみず あまのはしだて
mada fumimomizu amanohashidate

まつとしきかば いまかへりこむ
matsuto shikikaba imakaerikomu

まつもむかしの ともならなくに
matsumo mukashino tomonaranakuni

おほえやま いくののみちの とほければ
Oeyama ikunonomichino tokereba

たちわかれ いなばのやまの みねにおふる
Tachiwakare inabanoyamano mineniouru

たれをかも しるひとにせむ たかさごの
Tareokamo shiruhitonisemu takasagono

み

みかさのやまに いでしつきかも
mikanoyamani ideshitsukikamo

みそぎぞなつの しるしなりける
misogizonatsuno shirushinarikeru

みだれそめにし われならなくに
midaresomenishi warenaranakuni

みだれてけさは ものをこそおもへ
midaretekesawa monoookoso omoe

みのいたづらに なりぬべきかな
mino itazurani narinubekikana

みをつくしても あはむとぞおもふ
miotsukushitemo awamutozo omou

みをつくしてや こひわたるべき
miotsukushiteya koiwatarubeki

あまのはら ふりさけみれば かすがなる
Amanohara furisakemireba kasuganaru

かぜそよぐ ならのをがはの ゆふぐれは
Kazesoyogu narano ogawano yugurewa

みちのくの しのぶもぢずり たれゆゑに
Michinokuno shinobumojizuri tareyueni

ながからむ ころもしらず くろかみの
Nagakaramu kokoromoshirazu kurokamino

あはれとも いふべきひとは おもほえで
Awaretomo iubekihitowa omoode

わびぬれば いまはたおなじ なにはなる
Wabinureba imahataonaji naniwanaru

なにはえの あしのかりねの ひとよゆゑ
Naniwaeno ashinokarineno hitoyoyue

む

むかしはものを おもはざりけり
mukashiwamonoo omowazarikeri

むべやまかぜを あらしといふらむ
mubeyamakazeo arashitoiuramu

あひみての のちのころに くらぶれば
Aimiteno nochinokokoroni kurabureba

ふくからに あきのくさきの しをるれば
Fukukarani akino kusakino shiorureba

も

ものやおもふと ひとのとふまで
mono ya omouto hitonotoumade

もみぢのにしき かみのまにまに
momijinonishiki kaminomanimani

もれいづるつきの かげのさやけさ
moreizurutsukino kagenosayakesa

しのぶれど いろにいでにけり わがこひは
Shinoburedo ironiidenikeri wagakoiva

このたびは ぬさもとあへず たむけやま
Konotabiwa nusamotoriaezu tamukeyama

あきかぜに たなびくもの たえまより
Akikazeni tanabikukumono taemayori

や

やくやもしほの みもこがれつつ
yakyamoshiono mimokogaretsutsu

やまのおくにも しかぞなくなる
yamanookunimo shikazonakunaru

こぬひとを まつほのうらの ゆふなぎに
Konuhitoo matsuhonourano yunagini

よのなかよ みちこそなけれ おもひいる
Yononakayo michikosonakere omoi iru

ゆ

ゆくへもしらぬ こひのみちかな
yukuenoshiranu koinomichikana

ゆめのかよひぢ ひとめよくらむ
yumeno kayoji hitomeyokuramu

ゆらのとを わたるふなびと かぢをたえ
Yuranotoo watarufunabito kajiotae

すみのえの きしによるなみ よるさへや
Suminoe no kishiniyorunami yorusaeya

よ

よしののさとに ふれるしらゆき
yoshino no satoni furerushirayuki

よにあふさかの せきはゆるさじ
yoniousakano sekiwayurusaji

よをうぢやまと ひとはいふなり
yooujyamato hitowaiunari

よをおもふゆゑに ものおもふみは
yoomouyueni mono omoumiwa

あさぼらけ ありあけのつきと みるまでに
Asaborake ariakenotsukito mirumadeni

よをこめて とりのそらねは はかるとも
Yookomete torinosoranewa hakarutomo

わがいは みやこのたつみ しかぞすむ
Wagaiowa miyakonotatsumi shikazosumu

ひとをし ひとめらし あぢきなく
Hitomooshi hitomourameshi ajikinaku

わ

わがころもでに ゆきはふりつつ
wagakoromodeni yukiwafuritsutsu

わがころもでは つゆにぬれつつ
wagakoromodewa tsyuninuretsutsu

わがたつそまに すみぞめのそで
wagatatsusomani sumizomenosode

きみがため はるののいであて わかなつむ
Kimigatame harunononidete wakanatsumu

あきのたの かりほのいほの とまをあらみ
Akinotano karionioono tomaoarami

おほけなく うきよのたみに おほふかな
Okenaku ukiyonotamini oukana

わがみひとつの あきにはあらねど
wagamihitotsuno akiniwaaranedo

わがみよにふる ながめせしまに
wagamiyonifuru nagameseshimani

われてもすゑに あはむとぞおもふ
waretemosueni awamutozo omou

を

をとめのすがた しばしとどめむ
otomenosugata shibashitodomemu

つきみれば ちぢにものこそ かなしけれ
Tsukimireba chijinimonokoso kanashikere

はなのいろは うつりにけりな いたづらに
Hananoirowa utsurinikerina itazurani

せをはやみ いはにせかるる たきがはの
Seohayami iwanisekaruru takigawano

あまつかぜ くものかよひぢ ふきとぢよ
Amatsukaze kumonokayoji fukitojiyo

競技歌留多手冊

2009 年发行
埼玉県歌留多協会编写

中文翻译：郭攀霞、索莉虹、武崢

このハンドブックは独立行政法人日本学術振興会の科学研究費補助金（奨励研究）の助成を受けて中国語に翻訳・編集しました。